

**THE  
LIMITS  
OF  
PATIENCE**

**LA  
PATIENCE  
A DES  
LIMITES**

**DAS  
ENDE  
DER  
GEDULD**

SUPPORTED BY



FFF Bayern

german  
●●● films

# INTERNATIONAL PREMIERE

## THE LIMITS OF PATIENCE LA PATIENCE A DES LIMITES

In competition

FESTIVAL DES FILMS DU MONDE  
WORLD FILMFESTIVAL MONTRÉAL

August 26	11h30 Cinéma Impérial
August 26	21h30 Cinéma Impérial
August 27	16h30 Cinéma Impérial

Cinéma Impérial : 1430, rue de Bleury,



## **THE LIMITS OF PATIENCE LA PATIENCE A DES LIMITES**

A co-production Claussen+Wöbke+Putz Filmproduktion &  
Christian Wagner Film for Bayerischer Rundfunk /BR &  
Norddeutscher Rundfunk / NDR  
supported by  
MEDIA and FFF Bayern.

director / réalisateur  
**Christian Wagner**

script / scénario  
**Stefan Dähnert**

commissioning editors / chargés de programme  
**Claudia Simionescu, Bettina Ricklefs** (BR)  
**Sabine Holtgreve, Christian Granderath** (NDR)

Produced by / produit par  
**Jakob Claussen, Uli Putz, Christian Wagner**



### **//// SYNOPSIS ///**

Corinna Kleist (MARTINA GEDECK) is a juvenile court judge who, after a leave of absence following the suicide of a convicted teenager, is appointed to a 'problem area' in Berlin. She now tries harder than ever to change the system in order to prevent troubled kids from being turned into vicious criminals. In the case of 14-year-old Rafiq, she becomes particularly emotionally involved and goes far beyond what her duty as a judge calls for – the lonely and often hopeless struggle of a courageous woman trying to do the right thing...

Corinna Kleist (MARTINA GEDECK) est une juge pour mineurs qui, après un congé-maladie induit par le suicide d'une adolescente qu'elle avait condamnée, est mutée dans un quartier difficile de Berlin. Elle fait de son mieux pour changer le système judiciaire et éviter que les jeunes délinquants ne deviennent de dangereux criminels. Elle s'attache particulièrement au cas de Rafiq, un garçon de 14 ans et se retrouve seule contre tous...



## KIRSTEN HEISIG

\* 24. AUGUST 1961 IN KREFELD

† 28. JUNI 2010 IN BERLIN

## //// BASED ON ///

The Berlin-based Juvenile Court Judge Kirsten Heisig committed suicide on June 28, 2010. Her life's work, the so-called "Neukölln Model", is still in force today. This film is based on her nonfictional book "Das Ende der Geduld", which was published shortly after her death and became not only a bestseller but also one of the most discussed books of the year.

---

„I have worked in the Berlin criminal justice system for twenty years. Most of that time I served as a juvenile judge. My duty is to process criminal cases against young people. I still practice my profession with conviction and want to make meaningful decisions that contribute to reducing juvenile delinquency but also give the people facing charges in court the chance to live a life without crime. For quite some time I no longer feel like I can achieve both aims.“

„Together we must think about how the future in this society should be. And we must act. Now. I hope to contribute to this with my book. As a judge but also a citizen of this country.“

**Kirsten Heisig, Berlin, summer 2010**



## //// INSPIRÉ D'UNE HISTOIRE VRAIE ////

Juge pour mineurs à Berlin, Kirsten Heisig s'est suicidée le 28 juin 2010. L'œuvre de sa vie, le fameux "modèle Neukölln", est toujours en vigueur. Ce film est basé sur son livre "Ende der Geduld", qui a été publié peu après sa mort... et a suscité un débat animé cette année-là.

---

„Je suis juge pénal depuis 20 ans à Berlin. J'ai été la plupart du temps juge pour mineurs. Je suis chargée des poursuites contre les mineurs coupables d'actes de délinquance. Je continue d'exercer par conviction, m'efforce de prendre les décisions appropriées pour lutter contre la délinquance juvénile, tout en donnant aux individus passibles du tribunal, la chance de vivre ensuite sans recourir à des actes criminels. Depuis peu, je crains de ne plus pouvoir remplir ces deux objectifs.“

„Nous devons réfléchir ensemble à l'avenir de notre société. Et il nous faut agir. Dès maintenant. J'aimerais que ce livre contribue au débat. À la fois comme juge et comme citoyenne de ce pays.“

**Kirsten Heisig, Berlin, été 2010**



## **//// CAST / DISTRIBUTION ////**

Martina Gedeck     Corinna Kleist

Jörg Hartmann     Herbert Wachowiak

Sascha Alexander Gersak     POM Hück

Mohamed Issa     Rafiq

Jörg Gudzuhn     Gerichtspräsident

Lukas Miko     RA Schwindt

Mathilde Bundschuh     Punkerin Bille

Anna Prütz     Susanne Liebchen



## //// CREW ////

Produced by	Jakob Claussen Uli Putz Christian Wagner
Cinematography	Jana Marsik
Production Design	Myriande Heller
Costume Design	Gudrun Schretzmeier
Music	Antoni Lazarkiewicz
Filmediting	Heike Gnida
Rerecording	Michael Hinreiner
Sound Mixer	Paztrick Veigel
Casting	Daniela Tolkien Anna Slater
Screenplay	Stefan Dähnert
Directed by	Christian Wagner

## //// ÉQUIPE ////

Produit par	Jakob Claussen Uli Putz Christian Wagner
Directeur de la photographie	Jana Marsik
Décors	Myriande Heller
Costumes	Gudrun Schretzmeier
Musique	Antoni Lazarkiewicz
Montage	Heike Gnida
Mixage	Michael Hinreiner
Ingénieur du son	Paztrick Veigel
Distribution	Daniela Tolkien Anna Slater
Scénario	Stefan Dähnert
Réalisateur	Christian Wagner





## **//// MARTINA GEDECK - MAIN ACTRESS ///**

**Martina Gedeck** is one of the most influential and respected actresses in Germany. With her lead role as the GDR actress Christa- Maria Sieland in the German Oscar winner “Lives of Others” and as Ulrike Meinhof in “The Baader Meinhof Complex”, nominated for the Oscar for "Best Foreign Film" and Golden Globe, Martina Gedeck has not only made an international name for herself but has also interpreted episodes of German history for future generations.

In recent years Martina Gedeck appeared in a number of outstanding films including Istvan Szabos "The Door" opposite Helen Mirren, Robert de Niro's "The Good Shepherd", Oskar Roehlers Houellebecq novel adaptation "The Elementary Particles", Helma Sanders Brahm's film about Clara Schumann "Clara" and Sandra Nettelbeck's "Mostly Martha".

At the Berlinale 2012 she starred with her brilliant solo-performance in J.R.Pölsler's film "The Wall", which won several prizes and is seen all over the world. Her international work includes the French remake of the Denis Diderot literary classic "The Nun", where she plays opposite Isabelle Huppert as well as Markus Imboden's Swiss literary adaptation "Am Hang". In 2013 she starred in Daniele Luchetti's film "Anni Felici" and was seen in Bille August's "Nighttrain to Lisbon" opposite Jeremy Irons.

For her performances she won for more than thirty German and international awards. Martina Gedeck was part of the Grand Jury of Venice Film Festival and the International Jury of the Film Festival Berlin. She is a voting member of the European Film Academy, the German Film Academy and the German Academy of Performing Arts. Martina Gedeck is Commander of the Bavarian Order of Merit and Commander of Chevalier des arts et des lettres.



## //// MARTINA GEDECK - RÔLE PRINCIPAL ////

**Martina Gedeck** grandit en Bavière et à Berlin. Elle séjourne aussi aux Etats-Unis, avant d'étudier l'art dramatique au Max Reinhardt Seminar de Berlin. Dès lors, elle enchaîne les spectacles sur les planches de Francfort, Hambourg et Bâle, puis apparaît de plus en plus régulièrement à la télévision allemande dans des films et des séries. Au cinéma, elle porte de nombreux films et remporte de beaux succès outre-Rhin avec notamment *Les nouveaux mecs* (Sonke Wortmann, 1994), *La Vie est un chantier* (Wolfgang Becker, 1997), *Bons Baisers du désert vert* (Anno Saul, 1999).

C'est avec *La Vie des Autres* (Oscar du meilleur film étranger en 2006), de Florian Henckel Von Donnermarck qu'elle gagne une reconnaissance internationale. Ses rôles dans *Les Particules élémentaires* (Oskar Roehler, 2006), *Raisons d'Etat* (Robert de Niro, 2006), *La Bande à Baader* (Uli Edel, 2008) sont également très remarquables.

Martina Gedeck participe à de nombreux projets. On la verra prochainement donner la réplique à Isabelle Huppert dans *La Religieuse* (Guillaume Nicloux) et à Jeremie Irons dans *Train de Nuit pour Lisbonne* (Billie August). Elle est membre de l'Académie Européenne du cinéma, de l'Académie Allemande du cinéma et de l'Académie Allemande des arts de la scène.

## //// MARTINA GEDECK - FILMOGRAPHY CHOICE ////

2014	I'm Gone Then The Girl King	D: Julia von Heinz D: Mika Karousmaki
2013	Das Ende der Geduld Storia mitologica della mia famiglia	D: Christian Wagner D: Daniele Luchetti
2012	Die Auslöschung Am Hang La Religieuse Night Train to Lisbon	D: Nikolaus Leytner D: Markus Imboden D: Guillaume Nicloux D: Bille August
2011	Halbe Hundert	D: Matthias Tiefenbacher
2010	The Door The Wall Bastard	D: Istvan Szabo D: Julian Pölsler D: Carsten Unger
2009	Agnosia Tatort – Wie einst Lilly ... Jud Süß Sisi	D: Eugenio Mira D: Achim von Borries D: Oskar Röhler D: Xaver Schwarzenberger
2008	Tris di Donne	D: Vincenzo Terracciano
2007	Beloved Clara The Baader Meinhof Komplex	D: Helma Sanders-Brahms D: Ulrich Edel

## //// MARTINA GEDECK - FILMOGRAPHY CHOICE ////

2007	Meine schöne Bescherung	D: Vanessa Joop
2006	Aus dem Nest gefallen	D: Christoph Stark
2005	Un ami parfait The Good Shepherd Sommer 04 Elementary Particles	D: Francis Girod D: Robert de Niro D: Stephan Krohmer D: Oskar Röhler
2004	The Lives of Others	D: Florian Henckel v. Donnersmarck
2003	Operation Skorpion Hunger auf Leben	D: Stefan Wagner D: Markus Imboden
2002	Mostly Martha Ins Leben zurück	D: Sandra Nettelbeck D: Markus Imboden
2001	Verlorenes Land	D: Jo Baier
2000	Oh Palmenbaum Romeo	D: Xaver Schwarzenberger D: Hermine Huntgeburth
1999	Scheidung auf Amerikanisch	D: Sherry Hormann
1998	Alles Bob Grüße aus der grünen Wüste Deine besten Jahre	D: Otto Alexander Jahrreiss D: Anno Saul D: Dominik Graf

## **//// MARTINA GEDECK - FILMOGRAPHY CHOICE ////**

1997	Frau Rettich, die Czerni und ich Der Laden Bella Block	D: Markus Imboden D: Jo Baier D: Markus Imboden
1996	Das Leben ist eine Baustelle Rossini Der Neffe	D: Wolfgang Becker D: Helmut Dietl D: Gabriela Zerhau
1995	Stadtgespräch Der schönste Tag im Leben	D: Rainer Kaufmann D: Jo Baier
1994	Die Hölleisengretl	D: Jo Baier

## **//// MARTINA GEDECK - AWARDS ////**

2011	Emder Award for Special Achievement	
2008	Bavarian Film Award FIPA d'honneur	Meine schöne Bescherung
2007	Academy Award „Oscar“ „Best Foreign Film“ European Film Award Nomination Berlin Film Festival, Silver Bear, „Best Cast“ Nastro d'Argente	The Lives of Others The Lives of Others The Good Shepherd The Lives of Others

## **//// MARTINA GEDECK - AWARDS ////**

2007	Diva (German Award), Hall of Fame Award of the Italian Filmcritic	The Lives of Others The Lives of Others
2004	German TV Award	Hunger auf Leben
2003	Golden Kamera Award of the German Filmcritic	Mostly Martha Mostly Martha
2002	European Film Award Nomination German Film Award Festival du film d'amour Mons/Belgien Grimme Award	Mostly Martha Mostly Martha Mostly Martha Romeo
2001	Special Award Baden-Baden	Romeo
2000	Bavarian TV Award	Deine besten Jahre
1999	Bavarian Film Award	Grüße aus der grünen Wüste
1998	Grimme Award Golden Lion TV	Der Neffe/Bella Block Bella Block
1997	German Film Award Telestar	Rossini/Das Leben ist eine Baustelle Die Kriminalpsychologin/Der Neffe
1994	Bavarian TV Award	Die Hölleisengretl
1993	Grimme Award	Nur eine kleine Affaire



## //// PRODUCER - PRODUCTEUR ////

The **Claussen+Wöbke+Putz Filmproduction** company was founded in 1992 by Jakob Claussen and Thomas Wöbke as Claussen+Wöbke Filmproduktion. In 2004 Uli Putz joined the company as producer, shareholder and a managing director, beforehand she was involved in all ongoing productions as line producer. At the same time Peter Dress joined as shareholder and business manager. In 2010 Thomas Wöbke stopped working as a managing director, and Jens Oberwetter joined the shareholder group. At present, the company employs ten people on a permanent basis. Since its beginning, Claussen+Wöbke+Putz has been producing TV films and feature films for the cinema. Jakob Claussen and Uli Putz decide together about the acquisition of projects and scripts; and they select the directors, cameramen, cast, and crew. They are involved in every step of the development and the realization of the projects. Our approach is to create and develop outstanding stories that will entertain and surprise an ever wider audience.

### Filmography Choice

Das Ende der Geduld	2014
Das kleine Gespenst	2013
Vampirschwestern	2012
Boxhagener Platz	2010
Maria ihm schmeckt's nicht	2009
Krabbat	2000
Lichter	2008
Crazy	2000
23	1998
Jenseits der Stille	1996



## //// PRODUCER + DIRECTOR ///

**Christian Wagner** was born in 1959 in Immenstadt. He made his first Super 8 film, *Der Prophet*, during high school, followed by studies in German Literature, Theater and Psychology in Munich. In 1995, he began teaching at the Film Academy Baden-Wuerttemberg in Ludwigsburg. A selection of his other films includes: *Waller's letzter Gang* (1988) - which won the Bavarian Film Award in 1988 and the German Film Award in 1989, *Zug* (1990), *Transatlantis* (1994), *Zita - Balkan Blues Trilogy I* (1998), *Zehn wahnsinnige Tage* (2000), *Ghettokids* (2002), and *Warchild - Balkan Blues Trilogy II* (2005) which won at the FESTIVAL DES FILMES DU MONDE/WORLD FILMFESTIVAL MONTRÉAL best screenplay. Christian Wagner is in his generation one of the renowned directors, acclaimed for his strong visions. He is voting member of the European Film Academy and the German Film Academy.

### Filmography Choice

Das Ende Der Geduld	2014
Hopfensommer	2011
Die Flucht Der Frauen	2007
Warchild - Die Vermissten	2006
Ghettokids	2002
Zehn Wahnsinnige Tage	2000
Zita - Geschichten Über Todsünden (Short)	1998
Transatlantis	1995
Zug (Short)	1990
Waller's Letzter Gang	1989



## //// PRODUCTEUR + RÉALISATEUR ////

**Christian Wagner** est né en 1959 dans l'Allgäu (Bavière). Lycéen, il tourne un premier long-métrage en Super 8. Etudes (littérature allemande contemporaine, arts de la scène et psychologie) à Munich. Ne pouvant intégrer une école de cinéma, il décide d'aborder la réalisation de films en autodidacte. Premier succès avec „Eingeschlossen frei zu sein“ (1984), oeuvre en 16 mm plusieurs fois primée. Avec d'autres jeunes cinéastes allemands: Nico Hofmann, Jan Schütte, Werner Penzel, Werner Penzel, D. et F. Dubini, il fonde en 1985 une coopérative de distribution indépendante: „Der andere Blick“ (l'autre regard). La véritable percée au cinéma vient avec „Walters „Walters letzter Gang“ („Le dernier chemin de Waller) qui obtient le Prix de la critique allemande; le Prix fédéral (argent) du cinéma allemand ainsi que le Prix bavarois du cinéma; sélection pour le Prix du cinéma européen - Mention d'honneur - Caméra d'Or/Cannes 1989.

En 1995, son deuxième long métrage, „Transatlantis“ fait partie de la sélection officielle au Festival de Berlin. Depuis, il a notamment réalisé „Dix jours de folie“ et „Ghettokids“ (sélection pour le Prix Adolf Grimme notamment). Après „Zita“, „Warchild/L'enfant de la guerre“ est le deuxième volet de la trilogie de Christian Wagner sur les Balkans. „L'Enfant de la guerre“ s'est vu attribuer le Prix du meilleur scénario lors de la 30e édition du prestigieux Festival international de Films du monde de Montréal, le Prix du public au Festival du film slovène ainsi que le Prix du meilleur film (Golden Olive Tree) au Festival del Cinema Europeo à Lecce/Italie en 2007.

La même année, il a tourné le documentaire „Die Flucht der Frauen“ (la fuite des femmes). En 2010, son téléfilm „Hopfensommer/ LE TEMPS DU HUBLON“ (Réalisation) a eu une belle audience . En 2013, il entreprend à Berlin le tournage de „Das Ende der Geduld/LA PATINECE A DES LIMITES“ dont la première a eu lieu cet été au Festival de cinéma de Munich. Les films de Christian Wagner ont été présentés dans de nombreux festivals internationaux et leurs droits vendus dans plus de 20 pays. Il est en Allemagne l'un des réalisateurs les plus reconnus de sa génération.



## **//// CHRISTIAN WAGNER - AWARDS ///**

German Filmaward / Bundesfilmpreis (Silbernes Band)	1989
Bavarian Filmaward / Bayerischer Filmpreis (Produzentenpreis)	1989
Preis der Deutschen Filmkritik, Berlinale	1989
Camera d`Or/special mentioning, Cannes	1989
Preis für den besten Erstlingsfilm, Valladolid	1990
Preis für den besten Film, Cadiz	1990
Nominated for European Filmaward, Paris	1990
Jury Special Price Torino Filmfestival	1996
Goldener Gong	2002
Grimme-Preis Nomination	2003
Giffoni Filmfestival Premio Associazione Nazionale Esercenti Cinema	2003
Bavarian Filmaward Jury Special Prize for Christian Wagner	2006
Montréal World Film Festival 2006 - Best screenplay	2006
Festival Slovenskega Filma - Audience Award	2006
Festival del Cinema Europeo Lecce/Italia – Audience Award	2007
Festival del Cinema Europeo Lecce/Italia – Golden Olive Tree Best Film	2007





## //// SCREENPLAY - SCÉNARISTE ////

Born in 1961 in Bonn, **Stephan Dähnert** studied Theatre, Art History and Philosophy in Vienna and Berlin from 1981 to 1984. As director's assistant at Schauspiel Cologne and at Deutsche Theater in Berlin, he worked alongside Ernst Wendt, Jürgen Gosch and Jürgen Flimm. Following this, in 1987 he became House Writer at Thalia-Theater in Hamburg, where he wrote three pieces for theatre ERBE UM ERBE, HERBSTBALL, FRAUENBAD IN DIEPPE. In 1990, he made his debut as scriptwriter and director.

### Filmography Choice

Das Ende Der Geduld	2014
Die Fahnderin	2013
Der Erbkönig	2007
Warchild Script With Edin Hadzimahovic	2005
Käthchens Dream	2004
Tatort: Schlaraffenland	2002
Was Tun Wenn's Brennt / What To Do In Case Of Fire	2001
Zehn Wahnsinnige Tage / Courage	2000
Tatort: Rattenkönig	1997
Das Letzte Siegel / The Last Seal	1993
Nach Erleben	1991
Tatort: Tod Im Häcksler	1991
Engrazia	1990



## **//// STEPHAN DÄHNERT - AWARDS ///**

Filmaward of Stadt Luenen	2001
Screenplay Award (Drehbuchpreis) Lande Baden-Wurttemberg	1999
German Film Award Bundesfilmpreis	1992
Jury Prize best director Max Ophuls Festivals	1990
Staatspreis für Literatur des Landes Rheinland-Pfalz	1988
Scholarship of German Literaturfonds	1987
Gerhart-Hauptmann-Award	1985



## **//// POEM - POÈME ////**

Poem performed by punk Bille, originally written by John (L.D.), a juvenile delinquent sentenced by Kirsten Heisig  
Poème écrit par un mineur délinquant John,(L.D), condamné à une peine de prison ferme par Kirsten Heisig

“Like the leaves in the storm  
that helplessly cry for life,  
so drained, so empty,  
I swore to face my life with spirit,  
so strangled, dead, and empty.

Like the old tree misses the bright days, standing motionless, sodden, bare,  
like it remembers happy days and straightaway forgets them, I too grew listless and  
fight for the last sparks...  
For the last spark alive in me.”

---

"Comme les feuilles dans la tempête criant, désespérées, à la vie  
Si épuisées, si vides ...

J'ai promis de donner du courage à ma vie Si étranglée, si morte et si vide  
Comme le vieil arbre regrette les jours radieux Se tenant immobile, verroulu et nu  
Comme il se souvient des jours heureux  
Et aussitôt les oublie  
Moi aussi, je m'éteins et  
Et me bats pour les dernières étincelles Pour la dernière étincelle qui vit en moi."



## **//// INTERVIEW DU RÉALISATEUR CHRISTIAN WAGNER ////**

**Avec votre film „DAS ENDE DER GEDULD“, c’est la cinquième fois que vous êtes sélectionné à Montréal.  
Vos impressions ?**

Je me souviens en effet être venu ici la première fois il y a 25 ans pour „Le dernier chemin de Waller“. Ensuite pour „Transatlantis“ qui avait été en compétition au Festival de Berlin 1995, puis „Ghettokids“ et la dernière fois en 2006 pour „Warchild“ qui a obtenu ici le prix du Meilleur scénario. Le public de Montréal est fantastique, parce qu’il s’intéresse à la culture et à des sujets de société, parce qu’il n’est pas américanisé. Une fois des fans enthousiastes m’ont même invité à aller faire une randonnée avec eux en montagne. De superbes souvenirs.

**Avant ce film, avez-vous déjà eu l’occasion de vous intéresser à la problématique de la délinquance juvénile ?**

La violence et l’intégration des jeunes sont des sujets d’une brûlante actualité. Lors du tournage de „Ghettokids“ - qui a donc été présenté ici - j’avais longuement enquêté en amont auprès de jeunes issus de l’immigration à Munich. J’ai découvert des destins de gosses qui, à l’instar des papillons de nuit, s’approchent trop près d’une lampe ou d’une flamme et s’y brûlent les ailes. Cette fois, je suis allé voir du côté de Berlin et du quartier défavorisé de Neukölln. La juge pour mineurs Kirsten Heisig m’a fasciné, parce qu’elle était une femme moderne et forte, tout en présentant des fêlures intérieures. Une femme aux deux visages dont l’action était ancrée dans les réalités et les défis de notre temps, qui s’engageait avec courage et énergie pour des objectifs précis. Mais qu’une certaine fragilité a néanmoins conduite à échouer tragiquement.



## **//// INTERVIEW DU RÉALISATEUR CHRISTIAN WAGNER ////**

### **Comment peut-on aborder ce type de sujet ?**

Nous avons eu une longue phase de recherches sur le terrain à Berlin. Nous avons vite constaté combien l'engagement et le travail de prévention de la juge en question avaient une raison d'être. Et combien ils restent plus pertinents que jamais avec plus de 500 jeunes récidivistes recensés dans la capitale. Mais notre société allemande actuelle a plutôt tendance à vouloir ignorer ou fermer les yeux face à ce type de problèmes. Ce qui conduit à l'émergence d'une société parallèle avec ses propres lois, dont nous ne réalisons l'existence que lorsque nous sommes personnellement touchés en tant que victimes. Pour le film, il nous a donc fallu d'abord poser moult questions, nous faire expliquer le fonctionnement de ce fameux „modèle Neukölln“ mis en place par Kirsten Heisig.

### **Quelles ont été vos priorités dans l'écriture du scénario ?**

Ce film veut rendre hommage à cette juge en rappelant l'ampleur de son engagement. En mettant surtout en exergue les contributions positives qui ont été les siennes. En répétant que cela vaut la peine de se battre pour chaque mineur pris individuellement pour qu'il s'en sorte ! Pas question dans notre film de prôner le règne de la Loi et de l'Ordre. Nous voulons par contre montrer que c'était le cœur de la juge qui lui enjoignait d'empêcher les jeunes délinquants de récidiver et de sombrer à jamais dans la criminalité. Cela supposait d'être ferme dès le départ et de définir clairement les limites. Je trouve cette démarche passionnante. Kirsten Heisig traitait notre état de „tigre édenté“. Je me suis en effet d'abord imprégné de son livre posthume, un best-seller



## //// INTERVIEW DU RÉALISATEUR CHRISTIAN WAGNER ////

que les gens ont vraiment lu. Ensuite, il nous a fallu vérifier sur le terrain les faits et les détails mentionnés. Ces recherches nous ont confirmé la pertinence des thèses émises dans le livre. Mais pour le film, cela devait obligatoirement passer par une approche beaucoup plus émotionnelle. Pour rendre les choses palpables, il était indispensable d'aller régulièrement au tribunal, d'assister à des comparutions de mineurs et de se fondre dans la vie du quartier. Je suis aussi allé voir en détention l'un des anciens prévenus jugés par Heisig. Cela a provoqué un déclic décisif chez moi et cette expérience a ensuite nourri le développement du scénario avec Stefan Dähnert puis mon propre travail de réalisateur. Notre juge avait parfaitement raison de faire preuve d'impatience, elle avait bien radiographié la réalité de la situation, fût-ce-t'elle gênante.

Moult personnes se sont retrouvées désemparées après le suicide inattendu de Kirsten Heisig. C'est un aspect qui nous importe aussi, car il symbolise une forme de burn-out qui paraît de plus en plus répandue aujourd'hui. Je préciserai enfin que nous avons trouvé à Neukölln un type de milieu bien défini qui induit un questionnement universel : où et comment définir des limites qui soient sensées. ?

**Quelle est la fonction d'un film de fiction par rapport à un reportage ?  
En quoi peut-elle refléter une histoire réellement vécue ?**

Lorsque j'étais assis en séance lors de procès au tribunal d'instance de Berlin-Tiergarten, je me suis dit plusieurs fois qu'il serait bon que le public sache ce qui s'y déroule. Or les caméras sont interdites dans les salles d'audience! Alors j'ai arpenté tous ces lieux où Kirsten Heisig rendait ses jugements. J'ai ressenti cette atmosphère particulière et ai éprouvé le besoin de réaliser un film qui émeuve et fasse réfléchir, qui induise



## **//// INTERVIEW DU RÉALISATEUR CHRISTIAN WAGNER ////**

une tension à travers une histoire pertinente. „La réalité dépasse la fiction“ a-t-on coutume de dire et il est vrai que certains éléments de la vraie vie sont absolument fascinants et inattendus ; comme des perles rares que l'on découvre et qu'il s'agit ensuite d'intégrer dans une chaîne d'émotions. On parvient ainsi à une sorte d'exacerbation de la réalité. Ce n'est pas du naturalisme, c'est du réalisme. Nous partons de faits authentiques, nous suggérons en donnant au spectateur l'impression d'être partie prenante, d'assister aux événements. Sauf que cela passe par le biais de la fiction. Il faut créer une tension pour ne pas ennuyer le public. Nous voulons d'une certaine façon le séduire pour l'inviter à aborder une problématique pour le moins sérieuse et ardue. Y compris en passant par des scènes drôles et divertissantes comme celle de la poursuite en voiture qui a été fort excitante à tourner au cœur même de Neukölln.

### **Dans quelle mesure avez-vous suivi le livre de la juge ?**

Son ouvrage était rédigé un peu comme une déclaration d'intention. Il me fallait à moi une ligne narratrice rigoureuse, donc laisser de côté nombre d'éléments pour extraire l'essentiel. Faute de quoi, mon film aurait duré 16 heures ! Concrètement, j'ai repris par exemple un cas décrit par Heisig dans un chapitre intitulé „John - Tragik eines Punkerlebens“ (tragédie d'une vie de punk). Il avait écrit le poème „Finsternis“ (Obscurité) qui est dit dans le film par la jeune fille punk du début. Ce John – qui s'appelle bien sûr autrement -, je suis allé le voir en prison et il m'a confié comment lui, il avait apprécié sa juge. Heisig lui d'ailleurs avait également rendu visite en détention. Mais l'art de la dramaturgie filmique suppose de concentrer, de mettre en avant des points précis. D'où la constitution d'une mosaïque composée d'une myriade de petites pièces, un travail de bricolage en quelque sorte. Avec des idées venues de mon imagination, mais où tout s'inscrit dans la lignée du message délivré par cette juge hors du commun.



## **//// INTERVIEW DU RÉALISATEUR CHRISTIAN WAGNER ////**

**Votre titre „Das Ende der Geduld“ - en français „La patience a des limites“ – est-ce un appel lancé au spectateur ?  
Vous attendez quelle réaction de sa part ?**

Pour chacun de mes films, j'ai toujours eu un objectif précis que je souhaite faire partager aux spectateurs; il s'agissait cette fois de montrer une personne engagée qui ne se contente pas du statu quo, qui essaie de lancer des alertes dans un monde saturé de tout, qui exhorte à agir autrement. Kirsten Heisig était une combattante pour une bonne cause. Elle savait „mettre le doigt là où ça fait mal“, en particulier face à des autorités et administrations peu enclines à réagir rapidement. D'où son impatience, dont parlent ceux qui l'ont connue. Et le titre de ce livre qui était tout un programme ! Elle n'aimait guère les réponses toutes faites et les manœuvres dilatoires. Elle n'appréciait pas qu'on la fasse attendre et n'hésitait pas à dire qu'elle allait en référer à la presse. Ce qu'elle ne s'est pas privée de faire lors de diverses interviews ou émissions de télévision. Au grand dam de certains. Elle a ainsi jeté des pavés dans la mare et obligé d'aucuns à réfléchir. Je souhaite que le spectateur apprenne à être plus vigilant. Qu'il s'informe - qu'il s'agisse de la justice ou de la situation des jeunes et des migrants. Qu'il s'intéresse aussi à ceux qui sont dans son environnement immédiat.

Quant à ce qui s'est passé peu après que la juge Heisig ait mis la dernière main à son manuscrit, cela restera à jamais son secret. Et un drame. Disons que mon film est également un plaidoyer contre l'indifférence. Pour que chacun laisse son cœur parler. Le monde en serait peut-être meilleur qu'il n'est...

Interview: Nuschä Milewczyk



DAS  
**ENDE GEDULD**  
DER



BR

NDR<sup>1</sup>

CLAUSSEN+WÖBKE+PUTZ  
FILMPRODUKTION

CHRISTIAN **WAGNER FILM**

WORLDSALES  
**Global Screen GmbH**  
Sonnenstraße 21  
D-80331 München Germany  
Marlene Fritz  
Phone +49 89 2441295-586  
Fax +49 89 2441295-520  
marlene.fritz@globalscreen.de

PRODUCER  
**BAYERISCHER RUNDFUNK**  
Rundfunkplatz 1  
D-80335 Munich Germany

**NDR**  
Hugh Green Weg  
D-20149 Hamburg Germany

**Claussen+Wöbke+Putz  
Filmproduktion GmbH**  
Herzog-Wilhelm-Strasse 27  
D-80331 München Germany  
kontakt@cw-p-film.com  
<http://www.claussen-woebke-putz.de>

**CHRISTIAN WAGNER FILM**  
Pütrichstr .2  
D- 81667 Munich Germany  
info@wagnerfilm.de  
[www.wagnerfilm.de](http://www.wagnerfilm.de)